

Tủ sách song ngữ Việt - Anh

BA CHỦ LỢN NHỎ

Three little Pigs

Biên soạn: Nguyễn Như Quỳnh

Mới



NHÀ XUẤT BẢN HÀ NỘI

BA CHỦ LỢN NHỎ

Three little pigs

Biên soạn:
NGUYỄN NHƯ QUỲNH



Có 3 chú lợn nhỏ chơi với nhau rất thân.
Các chú rủ nhau tự làm cho mình một ngôi nhà:

- Lợn Vàng làm nhà bằng rơm.
- Lợn Đen làm nhà bằng gỗ.
- Lợn Hồng muốn có ngôi nhà thật vững chắc nên xây bằng gạch.

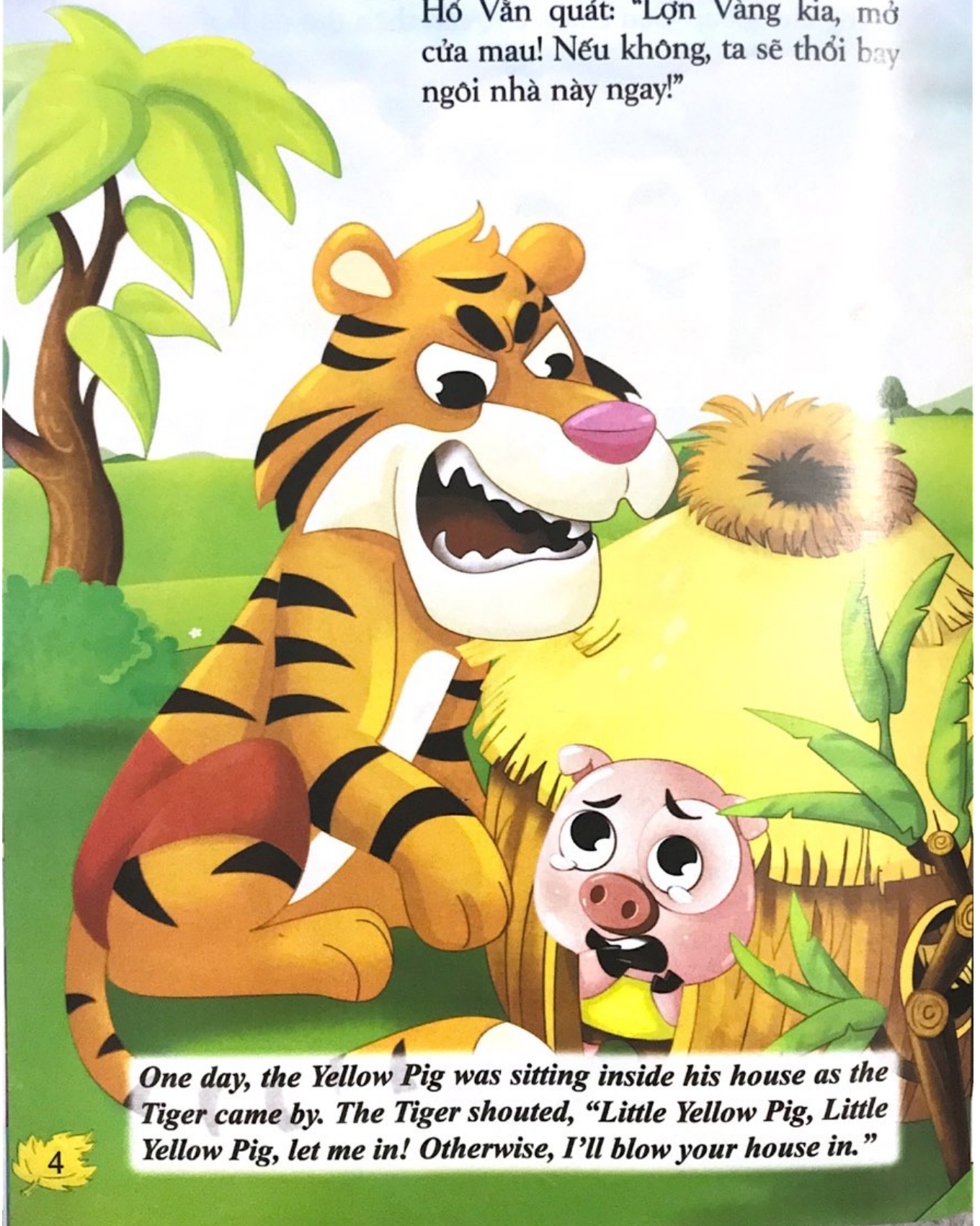


Three little pigs were close friends. One day, they decided to build their own house. The Yellow Pig built his house out of straw, The Black Pig built his house out of sticks, and The Pink Pig built his house out of bricks as he wanted a strong house.

Lợn Đen và Lợn Vàng vội vã xây nhà xong trước. Thấy Lợn Hồng vẫn miệt mài xây từng viên gạch, Lợn Đen và Lợn Vàng chế giễu: “Cậu chăm chỉ, cẩn thận thế để làm gì?”

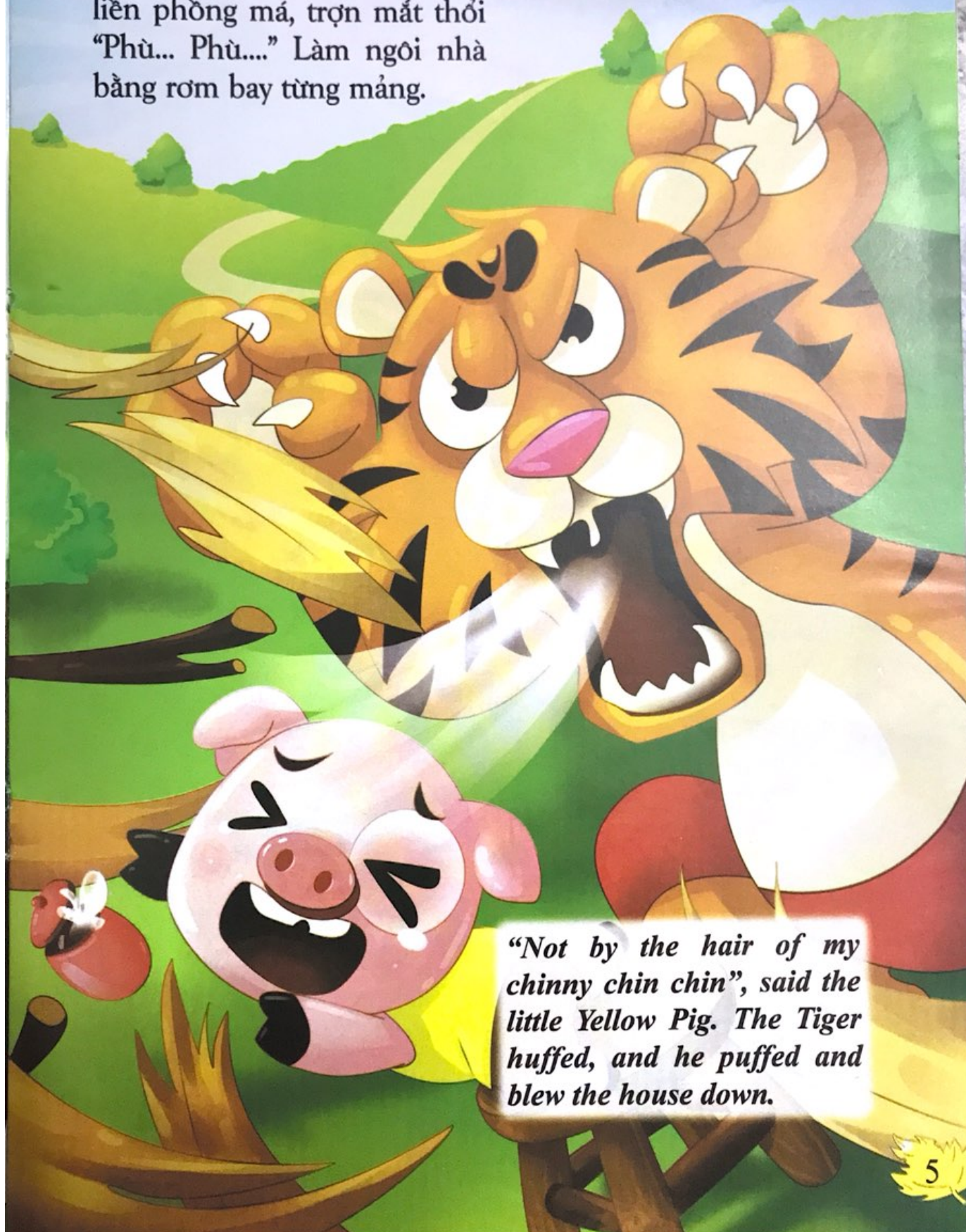
The Yellow Pig and the Black Pig rushed to finish their houses. The Black Pig and Yellow Pig laughed at the Pink Pig. They thought their friend was silly having to work so hard when they had finished.

Hôm ấy, Lợn Vàng đang ở trong
ngôi nhà của mình thì Hổ Vằn đến.
Hổ Vằn quát: “Lợn Vàng kia, mở
cửa mau! Nếu không, ta sẽ thổi bay
ngôi nhà này ngay!”



One day, the Yellow Pig was sitting inside his house as the Tiger came by. The Tiger shouted, “Little Yellow Pig, Little Yellow Pig, let me in! Otherwise, I’ll blow your house in.”

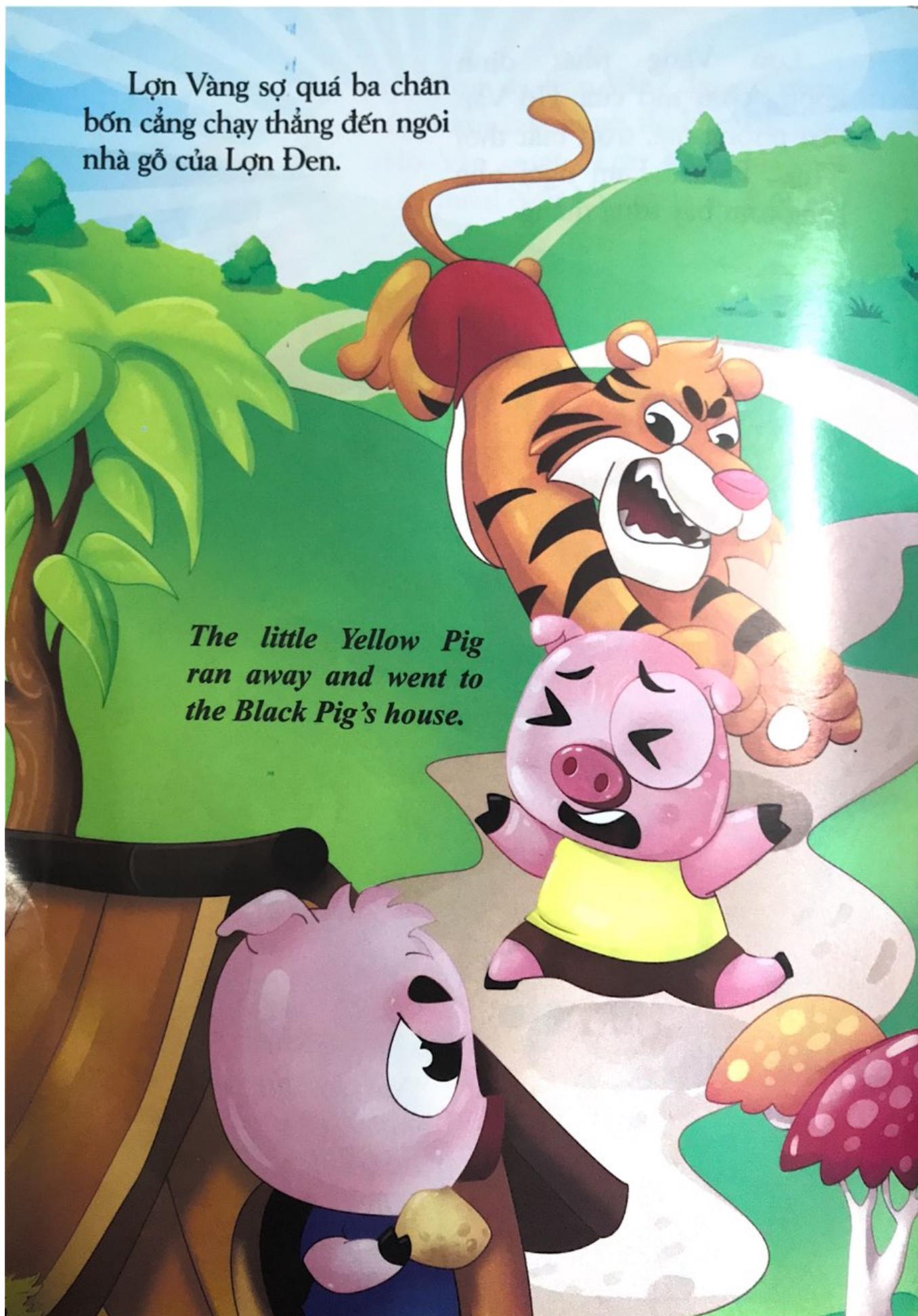
Lợn Vàng nhất định không chịu mở cửa. Hổ Văn liền phồng má, trợn mắt thối “Phù... Phù....” Làm ngôi nhà bằng rơm bay từng mảng.



“Not by the hair of my chinny chin chin”, said the little Yellow Pig. The Tiger huffed, and he puffed and blew the house down.

Lợn Vàng sợ quá ba chân
bốn cẳng chạy thẳng đến ngôi
nhà gỗ của Lợn Đen.

*The little Yellow Pig
ran away and went to
the Black Pig's house.*



Nhìn Lợn Đen vẫn ung dung, Lợn Vàng hốt hoảng nói:
“Lợn Đen ơi, hãy cài cửa mau, Hồ Văn sắp đến đây!”

*The Yellow Pig said, “My friend, lock the door.
The Tiger is coming!”*



Vừa lúc đó Hồ Văn đuổi tới nơi:
“Mở cửa mau! Không mở tao đẩy đổ nhà bây giờ.

*Just at that moment, the Tiger Stripped to the place:
“Open the door! Otherwise, I’ll push down the house now.*





Lợn Vàng và Lợn Đen không mở cửa, Hổ Văn tức giận liền đến đẩy đổ ngôi nhà gỗ.

The Tiger came close. The Yellow Pig and Black Pig did not open the door. The Tiger he huffed, and he puffed and he blew the house in.

Hổ Văn lại đến gõ cửa ngôi nhà gạch của Lợn Hồng. Cả ba chú lợn nhỏ đều không ra mở cửa. Hổ Văn gầm lên: “Nếu chúng mày không mở cửa, tao sẽ thổi cho ngôi nhà này đổ ngay!”



The Tiger came to the house made by bricks of the Pink Pig. The Tiger said, “If you don’t let me in, I’ll huff and I’ll puff and I’ll blow your house down!”



Nói xong, Hổ Văn phòng má, trợn mắt lên thối.
Nó thối rất mạnh, rất lâu nhưng... ngôi nhà gạch vẫn
không hề rung chuyển.



*And he huffed, and he puffed and he blew but nothing
happened. So he huffed and he puffed and he blew again,
even harder, but still nothing happened.*



Hổ Văn biết không thể làm đổ ngôi
nhà gạch, bèn cụp đuôi tức tối bỏ đi.

*The brick house stood firm.
He walked away in anger.*

Trong ngôi nhà gạch vững chắc của Lợn Hồng, ba chú lợn nhỏ đang ăn uống vui vẻ.
Bây giờ thì các chú lợn đã hiểu rằng làm việc cần thận cần thiết đến mức nào.



So, the three little pigs lived happily together ever after in their very smart houses of bricks. And they understood that it was necessary to work hard and diligently!

NHÀ XUẤT BẢN HÀ NỘI
Số 4, Tổng Duy Tân, Hàng Bông, Hoàn Kiếm, Hà Nội
Điện thoại: (024) 3 8252916

BA CHÚ LỢN NHỎ
Three little Pigs

Chịu trách nhiệm xuất bản:
TỔNG GIÁM ĐỐC - TỔNG BIÊN TẬP
Vũ Văn Việt

Biên tập: Hoàng Thị Tâm
Thiết kế: Chu Quang Hiệp
Sửa bản in: Chu Quang Hiệp

Đối tác liên kết: Công ty TNHH in Thương mại Tuấn Việt
Địa chỉ: Xã Phương Đình, huyện Đan Phượng, TP. Hà Nội

Số lượng in: 10.000 cuốn; Khổ: 17x24 cm;

Nhà in: Công ty TNHH in Thương mại Tuấn Việt

Số ĐKKHXB: 597 - 2021/CXBIPH/19 - 46/HN

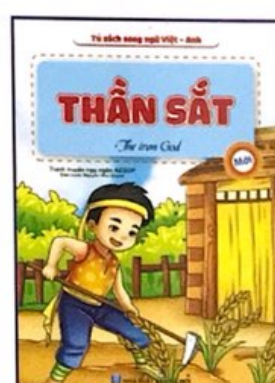
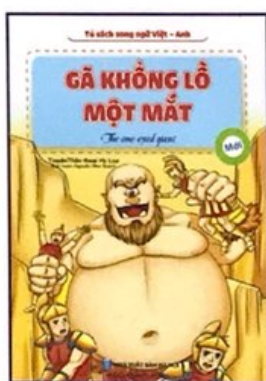
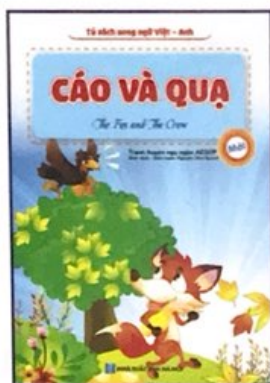
Số QĐXB: 354 /QĐ-HN, ngày 25 tháng 02 năm 2021

ISBN: 978-604-55-8686-0

In xong và nộp lưu chiểu năm **2021**

BỘ TRANH TRUYỆN

SONG NGỮ VIỆT - ANH



tuanviet **printing**

Công ty in Tuấn Việt giữ bản quyền công bố tác phẩm
mọi tổ chức cá nhân muốn sử dụng tác phẩm dưới mọi
hình thức phải được sự đồng ý của chủ sở hữu quyền tác giả.

ISBN: 978-604-55-8686-0



Giá: 12.000đ